

惊悚悬疑系列

# SHERLOCK HOLMES



## 福尔摩斯经典探案集

[英] 柯南·道尔 / 著

《福尔摩斯探案集》  
说历史上的“黄金时代”  
界，是历史上最受读者推崇  
错过的侦探小说。

被推理迷们称为推理小说的《圣  
经》，是每一个推理迷必备的案头书  
籍。

福尔摩斯早已成为人们心中“神  
探”的代名词。作者柯南·道尔被称为  
“英国侦探小说之父”。

《福尔摩斯探案集》更是一本老少  
咸宜的奇妙书籍。



中国宇航出版社

# SHERLOCK HOLMES

## 福尔摩斯经典探案集

 中国宇航出版社  
· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

福尔摩斯经典探案集 = Sherlock Holmes: 英文 /  
(英) 柯南·道尔 (Conan Doyle, A.) 著. — 北京:  
中国宇航出版社, 2010.1  
(惊悚悬疑系列)  
ISBN 978-7-80218-680-4

I. ①福… II. ①柯… III. ①英语—语言读物②侦探小说—作品集—英国—现代 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 232484 号

策划编辑 楚晓琦 战颖  
责任编辑 楚晓琦

装帧设计 03 工舍  
责任校对 刘杰

出版  
发行 **中国宇航出版社**

社址 北京市阜成路 8 号  
(010)68768548

邮编 100830

网址 [www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn](http://www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn)

经销 新华书店

发行部 (010)68371900  
(010)68768541

(010)88530478(传真)  
(010)68767294(传真)

零售店 读者服务部  
(010)68371105

北京宇航文苑  
(010)62529336

承印 北京嘉恒彩色印刷有限公司

版次 2010 年 1 月第 1 版

2010 年 1 月第 1 次印刷

规格 880 × 1230

开本 1/32

印张 16

字数 492 千字

书号 ISBN 978-7-80218-680-4

定价 30.00 元

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换

# 前言

## 寓阅读快感于悬念中

著名作家、旅居英伦多年、曾任英国国家广播公司制作人的董桥认为读英文侦探小说好处多。董桥说：“学英文有三苦，不在洋人环境长大学洋文学不进骨髓是一苦；死命默记文法语法是二苦；性情内向不喜结交洋人无从多说多练是三苦。而通过原汁原味的侦探小说便可化解这些苦处，苦中寻乐寻的自然还是虚构天地的洋人百态。柴米油盐固然要学，亲疏爱恨人情世故也要懂得掌握分寸。小说多得不得了，读饱了感同自家经历，陌生的语言渐渐不太陌生，洋文洋话慢慢有了生活气息，不再学究。”

惊悚悬疑小说是西方通俗文学的一种体裁，与哥特式小说、犯罪小说等同属惊险神秘小说的范畴。惊悚悬疑小说以悬念为驱动力，引起读者阅读兴趣，注重阅读快感，满足读者好奇心。表面看起来，读者是为了搞清楚故事的结局来进行阅读，但实际上惊悚悬疑小说的精华，是让读者享受等待结局或探询结局的过程，结局悬挂在最后，只是起到一个“勾引”的作用。惊悚悬疑小说通常塑造具有惊人推理及判断智力的人物，根据一系列的线索，解开各种悬念，侦破犯罪的疑案。它的结构、情节、人物甚至环境都有一定的格局和程式。由于传统惊悚悬疑小说中的破案大多采取推理方式，所以也有人称它为推理小说。

惊悚悬疑小说产生约 200 年来,备受全球读者青睐,在文学史上闪耀着独特的光辉。时至今日,惊悚悬疑小说在西方仍然十分流行。据统计,惊悚悬疑小说在欧美的图书销售量占到图书总数的 15% 到 25%,其独特的通俗文学功能其他类型的文学作品不能替代的。

图书市场上,旨在提高英文阅读能力的读物很多,如情感美文,励志演讲,诗歌小说,电影剧本等等;但各种版本的英汉对照读物所编选的内容大同小异,往往令读者无所适从,难以选择。

我们这次推出的“惊悚悬疑系列”英文读物,意在为读者提供另一种学习方式:通过阅读经典的、原汁原味的、未经删节修改的惊悚悬疑小说英文原著,不经意间,使英文水平大为提高。作为外语学习者,如果你能坚持读几本英文侦探小说,相信你的英文阅读水平便在轻松惬意中进步,进入到英文阅读的“无隔”境界。

作为本系列丛书的第一批读物,我们为读者精心编选出五部,都是英文惊悚悬疑的代表之作。

《黑猫》是美国作家埃德加·爱伦·坡(Edgar Allan Poe)的短篇小说精选集。埃德加·爱伦·坡被认为是西方侦探悬疑小说的鼻祖、科幻小说先驱之一、恐怖小说大师、短篇哥特式小说的巅峰作家、象征主义先驱,影响了包括儒勒·凡尔纳和柯南·道尔在内的很多作家。他既具有卓越的想象力,也擅长缜密的逻辑推理;他推崇美,又钟情于对恐怖和死亡的凝视。他的作品具有瑰丽、诡秘和梦幻般的格调。他首创了侦探悬疑小说的模式,对惊悚悬疑小说的发展产生了重大影响,

福尔摩斯侦探故事堪称流行最广泛、历久不衰、具有世界影响的侦探悬疑小说的代表作。柯南·道尔在《血字的研究》(1887)里,第一次塑造了福尔摩斯(Sherlock Holmes)这个颖悟无比的业余侦探形

象。此后,他在《四签名》(1889)、《巴斯克维尔的猎犬》(1902)、《恐怖谷》(1915)和许多短篇小说里,全部以福尔摩斯为主角,以华生作陪衬,解开了各种疑难的罪案。福尔摩斯成了一个比他的作者更著名的世界性文学人物。

《羊腿与谋杀》是从世界级惊悚悬疑小说大师的精品中选取的最具有代表性作品的合集。欧·亨利、海明威、马克·吐温、史蒂文森、比尔斯等的最经典的悬疑作品,风格各异的短篇,情节扣人心弦,作品精彩纷呈,大师们的经典之作华丽毕现!

《剧院魅影》是加斯通·勒鲁从1909年到1910年在报纸上连载发表的,后来以书的形式印刷出版。小说受到各国读者的广泛欢迎,多次被搬上银幕或舞台。1986年改编的歌剧,成为百老汇历史上演时间最长的剧目。这是一个浪漫离奇、充满悬念的故事,随着情节的跌宕起伏,读者的心或者悬在空中,或者获得强烈的心理共鸣。

《吸血僵尸惊情四百年》,讲述了一个惊世浪漫的爱情故事,展现了高贵优雅的嗜血幽灵对神权的质疑、对永生的渴望、对超灵能力的膜拜、对爱情的追求,堪称悬疑与恐怖小说的精华之作。读者翻开任何一页,惊心动魄、不可思议的情感便会萦绕在你的脑海。

我们推出这套“惊悚悬疑系列”英语读物,要强调的是其对于学习英语的实用性,是为读者的语言学习提供能产生兴趣的系列材料,而不是让读者仅仅将其作为普通的英语文学作品来读。相比其他英文读物,本丛书选编的作品可读性更强,更能使读者产生阅读的兴趣和学习的信心:完美的构思,精彩的逻辑推理,引人入胜的刺激情节,使读者以紧张的心理状态,带着疑惑和推测,跟随故事的发展,享受一次次惊心动魄的破案之旅,让你的英语阅读欲罢不能。原汁原味的原著,更深入英语的真实和本质;惊悚悬疑题材的原著,又更能使

读者在轻松快乐阅读之后,收获一份特别的感悟。

相信读者在读完“惊悚悬疑系列”后,会为自己英语水平的进步而惊喜不已呢!

编者

2009 年 12 月

## 柯南·道尔和他笔下的福尔摩斯

侦探小说一直在世界文学中占有重要的位置,探案的过程扑朔迷离,真相的大白让人畅快淋漓,一本好的侦探小说总会让人欲罢不能。《福尔摩斯探案集》是世界上译本最多、销量最大的外国小说作品之一。作品的推理合乎逻辑,结构跌宕起伏,情节引人入胜,人物形象生动鲜明,内容涉及当时的英国社会现实。英国著名小说家毛姆曾说:“和柯南·道尔所写的《福尔摩斯探案集》相比,没有任何侦探小说曾享有那么大的声誉。”柯南·道尔不仅使其中主人公歇洛克·福尔摩斯成为世界上声振寰宇、受人崇拜的英雄人物,更使侦探小说自侦探小说鼻祖爱伦·坡成名之后第一次发展至巅峰。

阿瑟·柯南·道尔(1859-1930)是英国杰出的侦探小说家、剧作家,他开创了侦探小说的黄金时代,有“英国侦探小说之父”的美誉。柯南·道尔一生一共写了56篇短篇侦探小说以及4部中篇侦探小说,全部以福尔摩斯为主角。故事主要发生在1878年到1907年间,最晚的一个故事以1914年为背景,在40年间陆陆续续在《海滨杂志》上发表。柯南·道尔在逝世之前,将其侦探小说结集出版。经典侦探小说《福尔摩斯探案集》,包括短篇集《冒险史》系列、《新探案》系列、《回忆录》系列和《归来记》系列,另外还包括四部中篇《血字的研究》、《四签名》、《巴斯克维尔的猎犬》和《恐怖谷》。

柯南·道尔1859年5月22日出生于爱丁堡,1858年获爱丁堡大学医学博士学位,而后至1891年一直行医。1885年起,柯南·道尔开始创作侦探小说《血字的研究》,小说几经退稿,终于发表在1887年的《比顿圣诞年刊》上。1890年,柯南·道尔出版其第二部小说《四签名》并一举成名。次年,他弃医从文,专事侦探小说的创作,1891年至1893年写了24篇系列福尔摩斯侦探小说,代表作有《波希米亚丑闻》、《红发会》、《歪唇男人》和《银色马》等。柯南·道尔因想另写历史小说,有意让福尔摩斯与罪犯同归于尽,1891年11月在一

封给母亲的信中写道,“我考虑杀掉福尔摩斯……把他干掉,一了百了。他占据了我太多的时间。”1893年12月在《最后一案》中,道尔让福尔摩斯和他的死敌莫里亚蒂教授一起葬身莱辛巴赫瀑布,从而结束了《福尔摩斯探案集》;但此举却出乎意外地遭到了英国广大读者的强烈反对,有的人甚至戴上了黑纱,表示对福尔摩斯的沉痛哀悼。柯南·道尔于1902年又出版了《巴斯克维尔的猎犬》,讲的是福尔摩斯早期的探案故事。直至福尔摩斯消失10年之后的1903年,柯南·道尔终于被读者的热情所感动,在《空屋》中让福尔摩斯死里逃生,又写出《归来记》和《恐怖谷》等小说,直到1927年,即他去世的前3年才搁笔,期间他又写了35篇。柯南·道尔吸取上次教训,最后也未敢让福尔摩斯以身殉职,而是安排他到“英国南部乡间隐居,专心研究养蜂事业了。”1930年7月7日,柯南·道尔逝于英国苏塞克斯的克罗伯勒。

福尔摩斯的魅力之大,不仅令众多侦探小说的主人公黯然失色,而且使福尔摩斯这个脍炙人口的名字已经俨然成为了侦探和智慧的代名词。广大读者不肯接受福尔摩斯死去的事实,还有很多读者认为福尔摩斯确有其人,更有很多专家学者倾其毕生精力来研究福尔摩斯探案集中的人物和故事,验证其真实性。在柯南·道尔死后,仍有不少侦探作家以福尔摩斯为主人公来写侦探小说,或者假借福尔摩斯的探案手段来进行案件的侦破。福尔摩斯的探案故事更是被无数次改编成电影或者电视剧,大银幕上一次又一次地演绎着福尔摩斯是如何神机妙算、断案如神。

《福尔摩斯探案集》受到广泛欢迎,不单单因为故事情节惊险刺激,充满智慧,更因为柯南·道尔成功塑造了大侦探福尔摩斯的鲜活形象。福尔摩斯是一个有血有肉的人物,他脚踏实地出现在现实生活里。他乘坐大家熟悉的马车或火车,出没在伦敦11月的大雾之中;他住在众所周知的旅馆里,阅读《每日电讯报》和其它流行的报纸,与社会上各个阶层的人们来往接触……这使读者很容易相信他是现实社会中的一员,感到真实难忘。福尔摩斯的相貌和外表,乍见之下就足以引人注意。他有六英尺多高(合约180厘米),身体异常消瘦,因此显得格外颀长;细长的鹰钩鼻子使他的相貌显得额外机警、果断;

下颚方正而突出,说明他是个非常有毅力的人。他经常拿着烟斗与手杖,外出时经常戴黑色礼帽,喜欢把探案情节戏剧化。福尔摩斯称自己是一名“咨询侦探”,也就是说当其他私人或官方侦探遇到困难时常常向他求教。虽然福尔摩斯经常能够足不出户就可以解决很多疑难问题,但是大部分故事都集中讲述一些比较困难、需要福尔摩斯出门调查的案子。平常他悠闲地呆在贝克街221号的B室里,抽着烟斗等待委托上门。接到案子,一旦发现疑云,他就全心投入,废寝忘食地推敲,将整个事件抽丝剥茧、层层过滤,通过观察与演绎法来解决问题,直到案情水落石出。他高超的破案技巧,常令人心服口服,更让读者拍案叫绝。

福尔摩斯头脑冷静、观察力敏锐,具有高超的侦探、分析、推理、判断的才能;但他并非科班出身,他的很多知识都是来自于对现实生活的细微观察,来自于丰富的亲身经历。他只要瞟一眼,就能够猜出对方的近况如何。他能够辨识一百四十多种烟灰,能够通过握手判断对方从事何种职业,能够凭裤管上的几片泥点判断罪犯作案的行迹。例如在《花斑带子案》中,他根据女士左臂上的泥和手中一张回程票的半截推断出,她是在到达车站之前,乘坐轻便马车驶过非常长的一段路程。正如破解数学题时,很多都是从细节出发进而得到了结果一样,福尔摩斯的各种推断都是通过细心的观察和慎密的思考进行的。福尔摩斯侦探故事对人的启发之大,就连爱因斯坦在写《物理学的进化》一书时,也忍不住用了它来做全书的开头,从福尔摩斯的侦破过程引申到科学家寻找自然奥秘的一般方法。此外,福尔摩斯也精于剑术、拳术,使得他在面对凶恶的罪犯时依然可以临危不惧,既可搏击自卫,又可擒凶捉匪。

福尔摩斯与忠实的朋友约翰·华生医生首次见面是在《血字的研究》中,因合租贝克街221号的B室而相识。刚见福尔摩斯的时候,华生面黄肌瘦,后来身体好转,逐渐发福。《米尔沃顿》里描述说,他中等身材,身体强壮,下颚是方的,脖子较粗,有连鬓胡。他自己开了个诊所,但是经常会被福尔摩斯拉去一起侦破案件。福尔摩斯赞赏华生热诚、聪明、脚踏实地、慷慨大方,时不时还会顽皮地幽默一下。华生不仅是福尔摩斯的助手,两人一起破了很多案件,他还是福

尔摩斯破案过程的记录者和故事叙述者。探案故事中,除了两篇是以福尔摩斯的口吻写成,还有两篇以第三人称写成,其余都是医生华生的叙述。虽然看起来华生有点“反应迟钝”,但也正因为如此,才特别衬托出福尔摩斯的足智多谋。

再完美的人也有瑕疵,而大多数侦探小说家却不太注重对主人公缺点、陋习的刻画,使他们都显得太完美了,但福尔摩斯则不同。在面对繁重的工作压力时,他会静脉注射吗啡、可卡因;他会不经允许在卧室内进行气味呛人的实验;他也会不在乎一旁的朋友,把整个屋子弄得烟雾缭绕……但或许就是因为他有些许缺点,才让本书更贴近读者吧!

在《福尔摩斯探案集》中,虽然故事曲折离奇,案件错综复杂,却都是建立在现实生活之上的。福尔摩斯的破案手段和方法也都是有科学根据的,每一个案件的破案过程都经得起仔细的推敲。所以,当我们阅读完每一个故事,细细琢磨,总能有“意料之外,情理之中”的感觉。这是因为作者有丰富的阅历、扎实的生活基础以及广博的科学知识,是作者超群的才智为我们创造了一个超群的侦探。作为一个人,不可能长生不死,而作为一个艺术形象,福尔摩斯的确有着长久的生命力。

时 静

# 目录

## A STUDY IN SCARLET 血字的研究 ..... 1

在一栋废弃多时的房子里,发现了一具男尸,尸体双拳紧握,两臂张开,双腿盘结,脸上现出扭曲恐怖的神情。现场的墙壁上用鲜血赫然写着“RACHE”。可室内毫无打斗痕迹,死者也没有外伤。福尔摩斯细心地发现了一枚滚落的戒指、两种不同的脚印、几处墙上的指痕。仅仅通过简短的探查,福尔摩斯当场就准确地判断出了凶手的外貌,接着又巧设妙计,竟让凶手自投罗网……

### PART ONE

|   |                                                  |    |
|---|--------------------------------------------------|----|
| 1 | <i>Mr. Sherlock Holmes</i> .....                 | 1  |
| 2 | <i>The Science of Deduction</i> .....            | 10 |
| 3 | <i>The Lauriston Garden Mystery</i> .....        | 20 |
| 4 | <i>What John Rance Had to Tell</i> .....         | 32 |
| 5 | <i>Our Advertisement Brings a Visitor</i> .....  | 39 |
| 6 | <i>Tobias Gregson Shows What He Can Do</i> ..... | 47 |
| 7 | <i>Light in the Darkness</i> .....               | 57 |

### PART TWO

#### *The Country of the Saints*

|    |                                                                    |     |
|----|--------------------------------------------------------------------|-----|
| 8  | <i>On the Great Alkali Plain</i> .....                             | 67  |
| 9  | <i>The Flower of Utah</i> .....                                    | 78  |
| 10 | <i>John Ferrier Talks with the Prophet</i> .....                   | 85  |
| 11 | <i>A Flight for Life</i> .....                                     | 91  |
| 12 | <i>The Avenging Angels</i> .....                                   | 101 |
| 13 | <i>A Continuation of the Reminiscences of John Watson MD</i> ..... | 111 |
| 14 | <i>The Conclusion</i> .....                                        | 123 |

## THE SIGN OF THE FOUR 四签名 ..... 129

莫斯坦小姐的父亲十年前神秘失踪,从六年前起,每年都会有

神秘人寄给她一颗贵重的珍珠。今年,她收到的是那位幽灵般的寄件人的一封信,约她在一个深夜见面。莫斯坦小姐决心向福尔摩斯求助。她交给福尔摩斯一张从父亲的遗物中发现的令人费解的印度纸,上面绘有大量的建筑,还有四个奇怪的签名。为了揭开谜底,福尔摩斯和华生陪她共赴这个神秘的约会。然而这个神秘人却突然被谋杀了……

|    |                                                    |     |
|----|----------------------------------------------------|-----|
| 1  | <i>The Science of Deduction</i> .....              | 129 |
| 2  | <i>The Statement of the Case</i> .....             | 138 |
| 3  | <i>In Quest of a Solution</i> .....                | 144 |
| 4  | <i>The Story of the Bald-Headed Man</i> .....      | 149 |
| 5  | <i>The Tragedy of Pondicherry Lodge</i> .....      | 159 |
| 6  | <i>Sherlock Holmes Gives a Demonstration</i> ..... | 167 |
| 7  | <i>The Episode of the Barrel</i> .....             | 176 |
| 8  | <i>The Baker Street Irregulars</i> .....           | 188 |
| 9  | <i>A Break in the Chain</i> .....                  | 198 |
| 10 | <i>The End of the Islander</i> .....               | 209 |
| 11 | <i>The Great Agra Treasure</i> .....               | 218 |
| 12 | <i>The Strange Story of Jonathan Small</i> .....   | 224 |

## **A SCANDAL IN BOHEMIA 波西米亚丑闻** ..... 250

因五年前与一位女歌手艾琳·艾德勒的风流浪漫史,波希米亚国王不得不面临一次严重的丑闻危机。艾琳用他们的合照要挟国王,一旦他与斯堪的纳维亚的公主结婚,她便会将照片公布于众。明知道照片就在艾琳家里,却怎么都搜不到,还有三天就要结婚的国王无奈之下重金请福尔摩斯出马。福尔摩斯跟踪艾琳,却意外看到艾琳正和另一个男子举行秘密婚礼……

## **THE RED-HEADED LEAGUE 红发会** ..... 278

简单的工作,丰厚的收入,只要你是红头发就可以实现你的梦想。一则诱人的广告,打动了当铺老板威尔逊的心。长着火红头发的威尔逊遇到了天上掉馅饼的好事。他从红发会得了这份待遇不菲的美差,而每天的工作就是上午10点到下午2点呆在办公室里抄抄《大不列颠百科全书》。生意冷清的他当然乐意至极,何况当铺还有精明能干、只要一半工钱的伙计在打理。可是两个月后的一天,他照常准时到了办公室,却惊讶地看到紧闭的大门上贴的竟是红发会解散的通告……

## THE MAN WITH THE TWISTED LIP 歪唇男人…………… 306

陌生小巷里,突然传来一声惊叫,圣克莱尔太太抬起头,骇然发现丈夫惊慌失措的脸探出三楼窗口,然后突然消失。在发出惊叫的房间里,迅速赶到的巡捕抓住一个肮脏猥琐、嘴唇歪裂的红发乞丐,并在前屋的慢幕后找到了圣克莱尔绅士的衣服、手表和买给孩子的积木,窗口和地板上还有几滴血迹,而圣克莱尔绅士则踪影全无。福尔摩斯判断他可能已不在人世,可一周后圣克莱尔太太竟收到了失踪丈夫的亲笔信……

## THE SPECKLED BAND 花斑带子案…………… 334

夜色中的阴谋笼罩着孪生姐妹。母亲死后,海伦和姐姐跟着脾气怪异的继父生活。两年前的一个夜晚,即将结婚的姐姐突然一声惨叫,在封闭的闺房内离奇死亡,死因不明。死前一周,姐姐曾说自己每夜听到奇怪的口哨声,而弥留之际,姐姐喃喃自语——“花斑带子”。如今,也将结婚的海伦住到了姐姐的房间,听到了同样的口哨声,吓得魂不附体,难道真的是死神又要降临?福尔摩斯与华生夜守离奇房间,半夜三点,哨声再次响起……

## SILVER BLAZE 银色马…………… 364

雨夜,即将举行的文赛克斯杯赛马大会中最有希望夺冠的名驹银色马被盗了,驯马师约翰头颅粉碎,惨死在驯马厩外的荒野里。马厩有驯马师约翰,还有三个马童。他们为了四匹马的安全,还养了几条狗。案发当天晚饭时间,女仆去马厩给马童送咖喱羊肉饭时,喜欢赌马的邻居菲尔兹试图贿赂马童打探些赛马的内幕,被马童纳德带着狗过来赶走。第二天早上,人们发现银色马没了,马童纳德被鸦片粉迷晕,死者约翰手中紧握着一把形状奇特的小刀,大衣挂在金雀花丛上,左手抓着一一条菲尔兹的丝领巾。几日后,警察在菲尔兹那里怎么都找不到的银色马竟然出现在文赛克斯杯赛马会上……

## THE CROOKED MAN 驼背人…………… 394

巴克利上校和夫人结婚20年来一直相敬如宾。可这一晚,巴克利夫人在路上偶遇一个驼背人,回家之后就锁上房门,同丈夫开始吵架。没多久,仆人们听到一声男人的惨叫,扑通一声,没了声音,而女人发出一声又一声的钻心尖叫。可门打不开,仆人们只能绕到草坪从窗户跳进去看个究竟。只见巴克利上校躺在血泊里死了,

面部扭曲,极度惊恐,头上好像是被钝器所伤。尸体旁边有一根雕花硬棒,而上校夫人也在沙发上昏厥不醒。警察等待夫人醒来便准备拘捕她。可是,福尔摩斯在房间内遍寻不见房间的钥匙,只发现了奇怪的爪印……

#### **THE NAVAL TREATY 海军协定 ..... 414**

在外交部任职的柏西是华生的同学,仕途一片光明。外交大臣交给他极为秘密的英法海军协定原件,命他誊抄一份。当晚柏西一直留在办公室誊抄,略感困倦的他拉铃想叫门卫送咖啡给他,来人却是门卫老婆。门卫老婆一去不回,柏西便自己去门卫处自取,发现门卫煮咖啡时睡着了,而门卫老婆回家去了。可此时空无一人的办公室的铃又突然响起,大吃一惊的柏西冲上楼去,只看到协定副本,原件却不翼而飞……

#### **THE DANCING MEN 跳舞的人 ..... 455**

丘比特先生的家里最近常常出现一些图画,有的画在花园里的纸条上,有的画在大门上。那些画乍一看似乎是孩子们开的玩笑,在纸上横着画了些正在跳舞的奇形怪状的小人,可是丘比特夫人第一次看到图画后竟昏了过去,之后的日子她一直都坐卧不安。答应她不追问的丘比特先生只好求助于福尔摩斯。可是刚调查没几天,丘比特先生竟被人杀害,丘比特夫人也自寻短见,生命危在旦夕……

#### **THE VEILED LODGER 戴面纱的房客 ..... 484**

房东家住进了一个戴面纱的神秘女房客,她就是七年前马戏团狮子杀人案中的幸存者,曾经美丽的马戏团团长夫人——朗得夫人。那只狮子一直是由团长和夫人一起喂养的。那个夜晚,他们和往常一样去喂食,结果众人听到一声女人的惨叫迅速赶来的时候,狮子正在笼子口啃噬她的脸,而团长则躺在笼子十码外的地方,后脑破裂,上面有深深的狮爪印。这看起来好像是狮子从笼中跑出杀了团长后没有立刻从大门逃走,反而又跳回笼边袭击郎得夫人。可奇怪的是,夫人竟在昏迷中一直大叫“懦夫!”难道她在抱怨已经死了的丈夫没来救她么……

## A STUDY IN SCARLET 血字的研究

在一栋废弃多时的房子里,发现了一具男尸,尸体双拳紧握,两臂张开,双腿盘结,脸上现出扭曲恐怖的神情。现场的墙壁上用鲜血赫然写着“RACHE”。可室内毫无打斗痕迹,死者也没有外伤。福尔摩斯细心地发现了一枚滚落的戒指、两种不同的脚印、几处墙上的指痕。仅仅通过简短的探查,福尔摩斯当场就准确地判断出了凶手的外貌,接着又巧设妙计,竟让凶手自投罗网……

### PART ONE

Being a Reprint from the Reminiscences of  
John H. Watson, M. D.  
Late of the Army Medical Department

#### 1

#### *Mr. Sherlock Holmes*

In the year 1878 I took my degree of Doctor of Medicine of the University of London, and proceeded to Netley to go through the course prescribed for surgeons in the army. Having completed my studies there, I was duly attached to the Fifth Northumberland Fusiliers as assistant surgeon. The regiment was stationed in India at the time, and before I could join it the Second Afghan war had broken out. On landing at Bombay, I learned that my corps had advanced through the passes and was already deep in the enemy's country. I followed, however, with many other officers who were in the same situation as myself, and succeeded in reaching Candahar in safety, where I found my regiment and at once entered upon my new duties.

The campaign brought honours and promotion to many, but for me it had nothing but misfortune and disaster. I was removed from my

brigade and attached to the Berkshires, with whom I served at the fatal battle of Maiwand. There I was struck on the shoulder by a Jezail bullet, which shattered the bone and grazed the subclavian artery. I should have fallen into the hands of the murderous Ghazis had it not been for the devotion and courage shown by Murray, my orderly, who threw me across a packhorse and succeeded in bringing me safely to the British lines.



Worn with pain, and weak from the prolonged hardships which I had undergone, I was removed, with a great train of wounded sufferers, to the base hospital at Peshawar. Here I rallied, and had already improved so far as to be able to walk about the wards, and even to bask a little upon the verandah, when I was struck down by enteric fever, that curse of our Indian possessions. For months my life was despaired of, and when at last I came to myself and became convalescent, I was so weak and emaciated that a medical board determined that not a day should be lost in sending me back to England. I was despatched accordingly, in the troopship *Orontes*, and landed a month later on Portsmouth jetty, with my health irretrievably ruined but with permission from a paternal government to spend the next nine months in attempting to improve it.